

Artikel 1 - Algemeen: Begripsbepaling

1.1 Onder 'opdrachtgever' wordt verstaan een persoon, bedrijf, instelling, of overheid waardoor de opdracht tot werkzaamheden is verstrekt.

Onder 'opdrachtnemer' wordt verstaan de zelfstandige vestiging van Taleninstituut Sterkenburg.

Onder 'opdracht' wordt verstaan elke opdracht tot uitvoering van werkzaamheden, i.c. het verrichten van vertaal- of tolkwerkzaamheden of het uitvoeren van een training of language audit.

Onder 'uur' wordt steeds verstaan een klokuur van 60 minuten, vallend binnen de normale kantooruren.

1.2 Opdrachtnemer mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan de opdrachtnemer heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen in opdracht, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan opdrachtnemer zijn verstrekt.

1.3 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel overeengekomen is heeft de opdrachtnemer het recht een opdracht (mede) door een derde (trainer/docent, adviseur, vertaler of tolk), hierna te noemen 'onderaannemer', te laten uitvoeren, onverminderd zijn verantwoordelijkheid voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering.

1.4 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtnemer en de opdrachtgever, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van de opdrachtgever tenzij de opdrachtnemer met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd.

1.5 Bij deze algemene voorwaarden zijn specifieke aanvullende voorwaarden (artikelen 10, 11 en 12) gevoegd voor achtereenvolgens taal- en communicatietrainingen, language audits, en vertalingen.

1.6 Een exemplaar van deze algemene voorwaarden zal te allen tijde op verzoek kosteloos aan de verzoeker worden toegezonden.

Artikel 2 – Offertes, totstandkoming van de overeenkomst

2.1 De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van opdrachtnemer en door schriftelijke aanvaarding door de opdrachtgever van het contract van opdrachtnemer of – indien geen offerte is uitgebracht – door schriftelijke bevestiging van de opdrachtnemer van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht.

2.2 Offertes hebben een geldigheid van 3 maanden vanaf dagtekening.

2.3 Alle prijzen in de offertes zijn exclusief BTW.

2.4 Afspraken gemaakt en toezeggingen gedaan door vertegenwoordigers, personeel of onderaannemers van opdrachtnemer binden opdrachtnemer pas nadat opdrachtnemer deze uitdrukkelijk schriftelijk heeft bevestigd.

2.5 Indien opdrachtnemer in redelijkheid twijfelt of de opdrachtgever in staat zal zijn diens betalingsverplichtingen na te komen, is de opdrachtnemer gerechtigd, alvorens aan te vangen met uitvoering van de

opdracht of uitvoering daarvan voort te zetten, van de opdrachtgever afdoende zekerheidstelling te verlangen.

Artikel 3 – Auteursrechten

3.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, vallen de door de opdrachtnemer verrichte werkzaamheden, aangeleverde notities, rapporten, lesmateriaal etc. onder hetzij het auteursrecht van de opdrachtnemer, hetzij in voorkomende gevallen onder het auteursrecht van derden.

3.2 De opdrachtgever vrijwaart de opdrachtnemer tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 4 – Aansprakelijkheid: vrijwaring

4.1 De opdrachtnemer is uitsluitend aansprakelijk voor schade die het direct en aantoonbare gevolg is van een aan de opdrachtnemer toerekenbare tekortkoming. De opdrachtnemer is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals bedrijfsschade, vertragingsschade en gedeerde winst. De aansprakelijkheid van opdrachtnemer is in ieder geval beperkt tot de factuurwaarde van de desbetreffende opdracht (exclusief BTW).

4.2 De opdrachtnemer is niet aansprakelijk voor letselschade, uit welke oorzaak dan ook en door wie geleden, tenzij naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid de opdrachtnemer toch aansprakelijk behoort gesteld te worden. In een dergelijk geval is het bepaalde in artikel 4.1 niet van toepassing en is de aansprakelijkheid van de opdrachtnemer beperkt tot een zodanig bedrag als naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid in verhouding staat tot de overeengekomen prijs.

4.3 De opdrachtnemer is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. De opdrachtnemer is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en moderne telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie (draggers) of de aanwezigheid van computervirussen in door opdrachtnemer geleverde bestanden of informatiedragers. De opdrachtnemer gaat er steeds vanuit dat de bij de werkzaamheden te gebruiken documenten, papieren en dergelijke in kopie aanwezig zijn bij de opdrachtgever en/of dat de opdrachtgever steeds het origineel zelf in eigen bezit behoudt.

4.4 De aansprakelijkheid van de opdrachtnemer is in alle gevallen gelimiteerd tot een bedrag van EUR 25.000,00 exclusief BTW per gebeurtenis.

Artikel 5 – Uitvoering van opdrachten, geheimhouding

5.1 De opdrachtnemer is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een goede vakkennis uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.

5.2 De opdrachtgever zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen. De opdrachtnemer zal zijn

personeel en zijn onderaannemers tot geheimhouding verplichten. De opdrachtnemer is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhouding door zijn personeel en zijn onderaannemers indien zij aanmerkelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

5.3 Waar mogelijk verstrekt de opdrachtgever op verzoek inhoudelijke inlichtingen over de te verrichten opdracht, alsmede documentatie en terminologie, indien beschikbaar. Verzending van bedoelde stukken geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

Artikel 6 – Wijziging/intrekking van opdrachten

6.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is de opdrachtnemer gerechtigd de termijn(en) en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is de opdrachtgever betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd.

6.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is deze betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde voorbereidende werkzaamheden voor het overige gedeelte. Opdrachtnemer stelt het reeds vervaardigde werk desgewenst ter beschikking van de opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.

Indien opdrachtnemer voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, kan opdrachtnemer de opdrachtgever een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.

Voor taal- en communicatietrainingen gelden bij dit artikel specifieke aanvullende regelingen, zie artikel 10.4.

Artikel 7 – Ontbinding

7.1 De opdrachtnemer is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement, surséance of liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Opdrachtnemer kan dan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.

7.2 Indien opdrachtnemer door omstandigheden die niet voor zijn risico komen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft opdrachtnemer zonder enige verplichting tot schadevergoeding het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden gelden in ieder geval doch niet uitsluitend brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internet-providers of andere omstandigheden waarop opdrachtnemer geen invloed kan uitoefenen.

7.3 Indien opdrachtnemer ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering moet staken, behoudt deze wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip

uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde voorschotten.

Artikel 8 – Honorarium en betaling

8.1 Wanneer de opgedragen (deel)werkzaamheden naar het oordeel van de opdrachtnemer zijn afgerond, wordt een factuur gestuurd. Voor de taal- en communicatietrainingen wordt voor aanvang van de training een factuur gestuurd.

8.2 Facturen dienen binnen 14 dagen na dagtekening te zijn betaald. Bij niet betalen binnen de genoemde termijn is opdrachtgever onmiddellijk en zonder ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

8.3 In geval van buitengerechtelijke incassokosten geldt een incassotarief van 15% over de eerste EUR 2.500,00 van de hoofdsom met rente en een tarief van 10% over het meerdere, met een minimum van EUR 70,00 per factuur. Beide bedragen zijn exclusief BTW.

Artikel 9 – Reclames en geschillen

9.1 De opdrachtgever dient klachten over uitvoering van de opdracht zo spoedig mogelijk aan de opdrachtnemer kenbaar te maken en in ieder geval binnen tien werkdagen na voltooiing/levering van de opdracht schriftelijk aan de opdrachtnemer te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

9.2 Indien de klacht gegrond is, zal de opdrachtnemer het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel, indien de opdrachtnemer redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen.

9.3 Het recht op reclame van de opdrachtgever vervalt indien de opdrachtgever het geleverde heeft bewerkt en doen bewerken en vervolgens aan een derde heeft geleverd.

Artikel 10 – Aanvullende voorwaarden voor taal- en communicatietrainingen

10.1 Bij verhindering van de trainer/docent dient de opdrachtnemer minimaal vierentwintig uur voorafgaand aan het tijdstip van het begin van de training/les, de cursist(en) hiervan op de hoogte te brengen en een nieuwe afspraak te maken. Eventuele vervanging van de trainer/docent dient door beide partijen gewenst te zijn.

10.2 Bij het niet doorgaan van een training/les door afzegging of nalatigheid van de trainer/docent wordt de training/les als niet gegeven beschouwd en zal een tijdstip voor een vervangende training/les worden afgesproken.

10.3 Bij verhindering van een cursist dient minimaal vierentwintig uur voorafgaand aan het tijdstip van het begin van de training/les bericht gegeven te worden aan de opdrachtnemer. Bij het niet tijdig afzeggen van de training/les dan wel het niet kunnen doorgaan van de training/les door nalatigheid van de cursist(en) c.q. de opdrachtgever zal de training/les als gegeven worden beschouwd.

10.4 Bij annulering van de training/lessen door de cursist(en) c.q. de opdrachtgever of het niet kunnen vervolgen van de training/lessen zal door de cursist(en) c.q. de opdrachtgever geen aanspraak gemaakt kunnen worden op restitutie van de trainingskosten/gelden.

10.5 De trainer/docent is eraan gehouden de afgesproken einddatum van de training/lessen niet te overschrijden. Dreigt een dergelijke situatie dan dient dit zo spoedig mogelijk bij de opdrachtnemer bekend te zijn. De opdrachtnemer dient dan voor eventuele vervanging zorg te dragen. Bij nalatigheid kan door de cursist(en) c.q. de opdrachtgever geëist worden dat de resterende training/lessen ook na de afgesproken einddatum alsnog gegeven worden.

10.6 Bij het overschrijden van de afgesproken einddatum van de training/lessen door nalatigheid van de cursist(en) c.q. de opdrachtgever wordt het recht op de resterende training/lessen door de cursist(en) c.q. de opdrachtgever verspeeld.

10.7 In situaties waarbij overmacht in het spel is, wordt voor de artikelen 10.1 t/m 10.6 in goed onderling overleg tussen de opdrachtgever, de cursist(en) en opdrachtnemer een voor alle partijen passende regeling getroffen.

Artikel 11 – Aanvullende voorwaarden voor language audits

11.1 De schatting van het aantal benodigde werkuren in de offerte vormt het uitgangspunt voor de kosten van de inzet van de opdrachtnemer. Afwijking van het geschatte aantal werkuren kan ontstaan door extra benodigde werkzaamheden van de opdrachtnemer, al dan niet door extra wensen van de opdrachtgever tijdens de opdracht.

11.2 Eventuele dreigende overschrijding van het aantal werkuren of van de afgesproken doorlooptijd zal door opdrachtnemer zo spoedig mogelijk aan de opdrachtgever worden signaleerd.

11.3 In het geval van een overschrijding, zoals in artikel 11.2 beschreven, wordt in goed onderling overleg tussen de opdrachtgever en de opdrachtnemer naar een voor beide partijen passende oplossing gezocht. Artikel 12 – Aanvullende voorwaarden voor vertalingen

12.1 Indien opdrachtnemer voor de offerte de volledige te vertalen tekst niet heeft kunnen inzien, kan de opdrachtnemer na de aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte de gedane prijsopgave en opgegeven termijn nog herroepen.

12.2 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft opdrachtnemer van iedere aansprakelijkheid.

12.3 Termijn en tijdstip van levering:

a. De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. De opdrachtnemer is gehouden om, zodra hem duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.

b. Bij toerekenbare overschrijding van de toegezegde termijn is de opdrachtgever, indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. De opdrachtnemer is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding.

c. De levering wordt geacht te hebben plaats gehad op het tijdstip van persoonlijke aflevering of verzending per gewone post, telefax, koerier of modem. Levering van gegevens via elektronische post wordt geacht te hebben plaats gehad op het moment waarop het medium de verzending heeft bevestigd.

12.4 Wijziging in enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van de opdrachtgever houdt niet in dat opdrachtnemer erkent dat een ondeugdelijke prestatie is geleverd.

Artikel 13 – Toepasselijk recht

Op alle geschillen is het Nederlands recht van toepassing, in geval van geschillen is de Rechtbank van Utrecht bevoegd.

Artikel 14 – Deponering

Deze algemene voorwaarden zijn gedeponerd bij de Kamer van Koophandel te Utrecht.